

عنوان مقاله:

بررسی مشکلات یادگیری افعال حرکتی روسی برای فارسی زبانان (با تاکید بر ویژگی نمود فعل)

محل انتشار:

فصلنامه جستارهای نوین ادبی، دوره 41، شماره 2 (سال: 1387)

تعداد صفحات اصل مقاله: 30

نویسنده:

ایزابلو - دانشگاه

خلاصه مقاله:

مبحث افعال حرکتی در زبان روسی از جمله مباحث پیچیده ای به شمار می رود که اکثر فارسی زبانان در آغاز یادگیری این افعال و نیز گاهی در مراحل بالاتر فراگیری با دشواریهایی روبرو می شوند. این دشواریها اغلب در دو مرحله نمایان می شود: 1. فهم و درک معنای لغوی و دستوری افعال حرکتی روسی و چگونگی کاربرد آنها در خود زبان روسی؛ 2. مرحله انتقال معنای افعال حرکتی از زبان روسی به فارسی در هنگام ترجمه. به نظر می رسد دلیل این دشواریها مربوط به تفاوتی است که به صورت کلی بین دو زبان از نظر ویژگیهای ساختاری، معنایی و دستوری وجود دارد. در این مقاله ضمن بررسی کلی چگونگی کاربرد افعال حرکتی بدون پیشوند، سعی شده است نقش معنایی و دستوری پیشوندهای فعلی در ترکیب با افعال حرکتی مورد تجزیه و تحلیل قرارگیرد. در ادامه مشکلات مربوط به کاربرد این گروه از افعال روسی برای فارسی زبانان مورد بررسی قرار گرفته و تناقضات موجود در زمینه چگونگی کاربرد افعال حرکتی روسی برای فارسی زبانان ریشه یابی شده است. در نهایت سعی شده راهکارهایی برای رفع و یا حداقل تقلیل مشکلات مربوط به کاربرد این گروه از افعال ارائه شود.

کلمات کلیدی:

فعل، افعال حرکتی، نمود فعل، زوج نمودی، زوجیت افعال

لینک ثابت مقاله در پایگاه سیویلیکا:

<https://civilica.com/doc/631064>

